



05  
22

DE

EN

FR

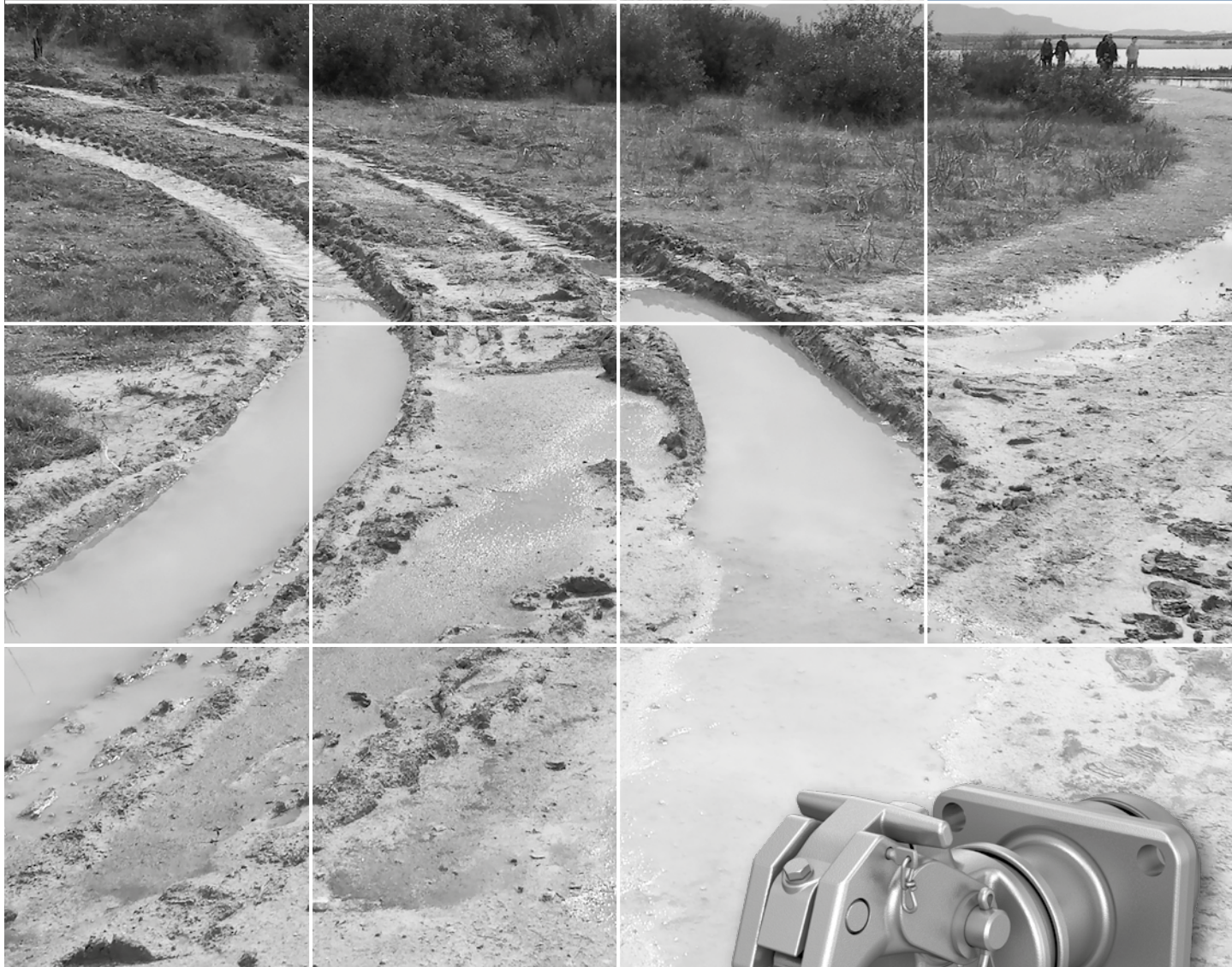
ES

PT

TR

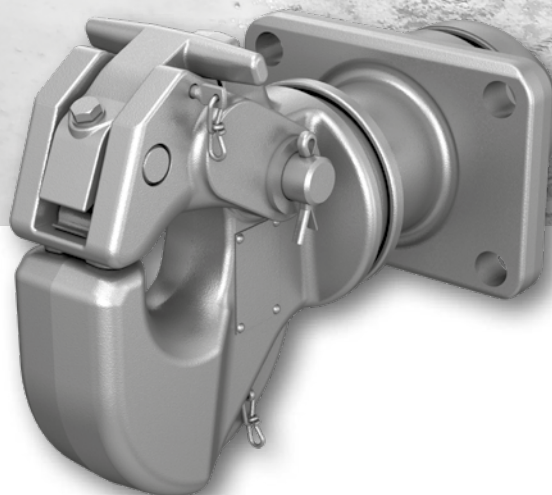
RU

ZH



**Nicht automatische Hakenkupplung · Typ**  
**Non-automatic hook-type coupling · Type**  
**Accouplement à crochet non automatique · Type**  
**Acoplamiento tipo gancho no automático · Tipo**  
**Acoplamento de engate não-automático · Tipo**  
**Otomatik olmayan çekme kancası · Tip**  
**Неавтоматическая крюковая сцепка · Тип**  
**非自动式挂钩联轴器 · 型号**

**65**



Index 05/2022 - Id. -Nr. 15990136



**RINGFEDER**

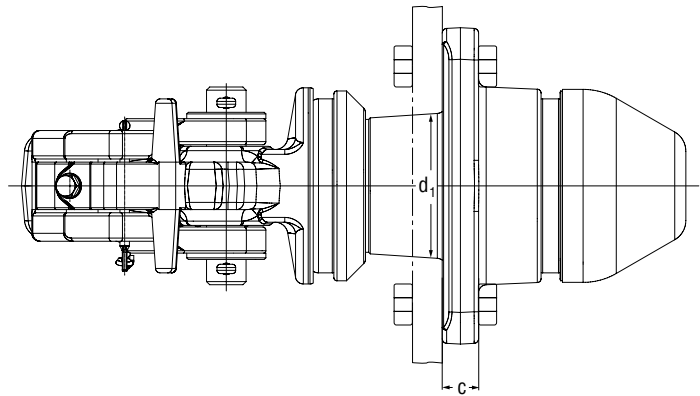
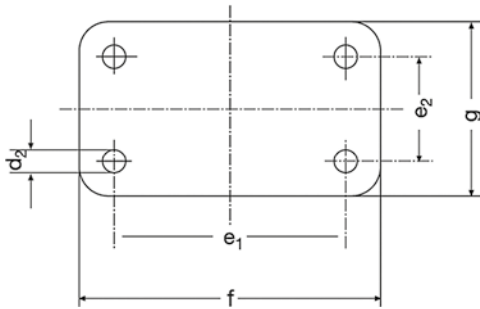
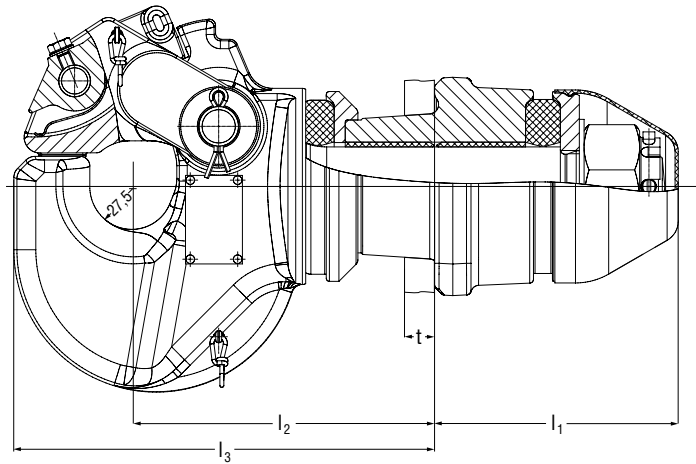
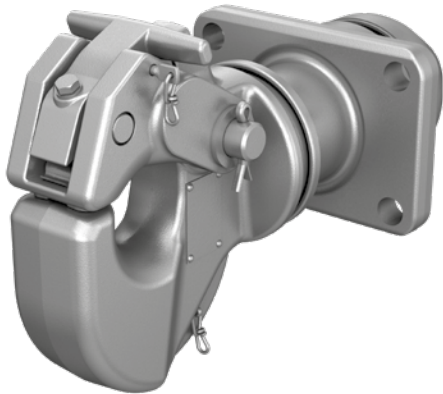
**We care all the way**

Für Ringzugösen ■ For toroidal drawbar eyes  
 Pour œillets de traction ■ Para argollas de tracción  
 anular

Ø 76

VG 74059

Sonderringzugösen ■ Special toroidal drawbar eyes  
 Œillets de traction spéciaux ■ Argollas de tracción  
 anular especiales



Typ/Type Type/Tipo	l1	l2	l3	tmax
65 G 125	155	150	220	15
65 G 135	150	180	245	35
65 G 140	172	185	258	35
65 G 150	155	192	265	35

#### Ausschläge der Zugösen

#### Articulation of drawbar eyes

#### Oscillations des anneaux

#### Desviaciones de las argollas de tracción

horizontal / horizontal / horizontal / horizontal ± 90°  
 vertikal / vertical / vertical / vertical ± 45°  
 axial / axial / axial / axial ± 360°

c > G 125: 16  
 G 135: 21  
 G 140: 23  
 G 150: 23

d<sub>1</sub> > G 125: 54  
 G 135: 74  
 G 140: 84  
 G 150: 94

d<sub>2</sub> > G 125: 12,5  
 G 135: 15  
 G 140: 17  
 G 150: 21

e<sub>1</sub> > G 125: 83  
 G 135: 120  
 G 140: 140  
 G 150: 160

e<sub>2</sub> > G 125: 56  
 G 135: 55  
 G 140: 80  
 G 150: 100

f > G 125: 110  
 G 135: 155  
 G 140: 180  
 G 150: 200

g > G 125: 85  
 G 135: 90  
 G 140: 120  
 G 150: 140

### Technische Daten ■ Technical data ■ Données techniques ■ Datos técnicos

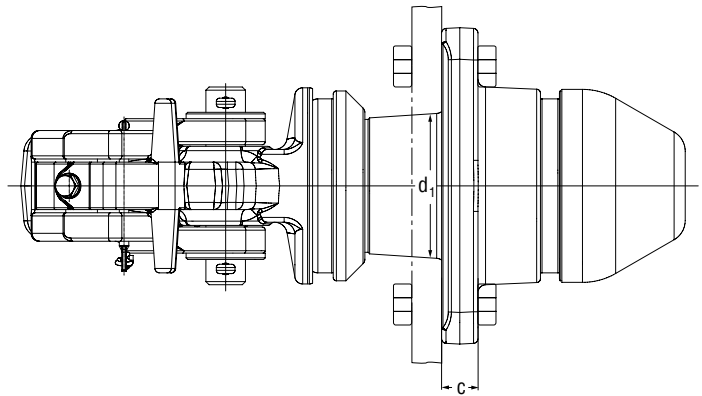
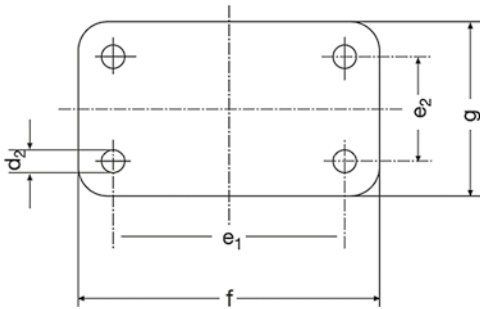
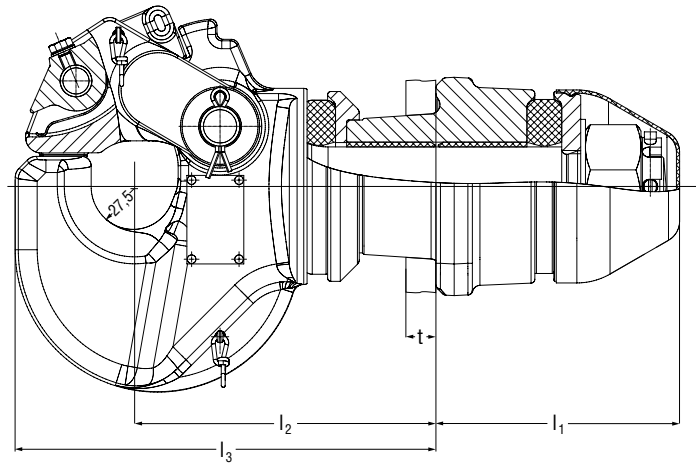
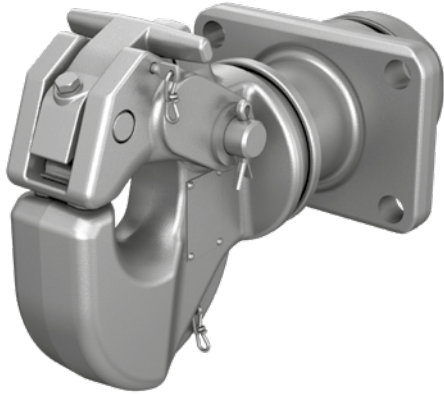
Typ Type Type Tipo	Typgenehmigung Type approval Homologation Homologación	D - Wert D - Value Valeur D Valor D	S - Wert S - Value Valeur S Valor S	Zul. Anhängelast für Drehschemelanhänger Admiss. Trailer Load for Full Trailer Charge attelée admissible pour remorques à sellettes Carga remolcada admisible para remolque con acoplamiento articulado	Gewicht Weight Poids Peso	Bestellnummer Order number Référence article Referencia
		kN	kg	t	kg	
65 G 125	-	25	250	10	14	990 256
65 G 135	-	70	700	15	17	7 999 003
65 G 140	-	100	1000	20	25	990 272
65 G 150	-	140	1000	35	27	990 280

Para argolas de tração ■ Çeki gözleri için  
Для кольцевых петель ■ 适用于环形挂钩眼

Ø 76

VG 74059

Argolas de tração especiais ■ Özel çeki gözleri  
Прочие петли ■ 专用环形挂钩眼



Tipo/Tip/ Тип/型号	l1	l2	l3	tmax
65 G 125	155	150	220	15
65 G 135	150	180	245	35
65 G 140	172	185	258	35
65 G 150	155	192	265	35

#### Desvios das argolas de tração

D 50 çeki gözlerinin dönmeleri

Отклонения петель

挂钩的摆幅

horizontal / yatay / горизонтально / 水平 ± 90°

vertikal / dikey / вертикально / 垂直 ± 45°

axial / eksenal / аксиально / 轴向 ± 360°

c >	G 125:	16
	G 135:	21
	G 140:	23
	G 150:	23

d <sub>1</sub> >	G 125:	54
	G 135:	74
	G 140:	84
	G 150:	94

e <sub>1</sub> >	G 125:	83
	G 135:	120
	G 140:	140
	G 150:	160

f >	G 125:	110
	G 135:	155
	G 140:	180
	G 150:	200

d <sub>2</sub> >	G 125:	12,5
	G 135:	15
	G 140:	17
	G 150:	21

e <sub>2</sub> >	G 125:	56
	G 135:	55
	G 140:	80
	G 150:	100

g >	G 125:	85
	G 135:	90
	G 140:	120
	G 150:	140

### Dados técnicos ■ Teknik veriler ■ Технические параметры ■ 技术参数

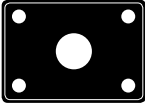
Tipo Tip Тип 型号	Homologação Tip onayı Сертификат соответствия 型式认证	Valor D D değeri D – величина D – 值 kN	Valor S S değeri S – величина S – 值 kg	Carga de reboque admissível para reboque com acoplamento articulado Tam römorklar için izin verilen römork yükü Допустимый прицепной груз для поворотной тележки 允许的全挂车荷载 (t)	Peso Ağırlık Масса 重量 kg	Nº de referência Sipariş numarası Номер заказа 订购号
65 G 125	-	25	250	10	14	990 256
65 G 135	-	70	700	15	17	7 999 003
65 G 140	-	100	1000	20	25	990 272
65 G 150	-	140	1000	35	27	990 280



# Zeichenerklärung | Legend | Légende | Leyenda Legenda | İşaretlerin açıklaması | Легенда | 图例




Demontage  
Dismantling  
Démontage  
Desmontaje  
Desmontagem  
Sökme  
Демонтаж  
拆卸




Lochbild (e1 x e2)  
Hole pattern (e1 x e2)  
Schéma de perçage (e1 x e2)  
Padrão de furos (e1 x e2)  
Patrão de furos (e1 x e2)  
Delik paterni (e1 x e2)  
Типовая схема  
расположения отверстий  
(e1 x e2)  
孔图 (e1 x e2)




Achtung!  
Caution!  
Attention !  
¡Atención!  
Atenção!  
Dikkat!  
Внимание!  
注意!



Montage  
Fitting  
Montage  
Montaje  
Montagem  
Montaj  
Монтаж  
装配



Schraube, Scheibe, Mutter  
Screw, washer, nut  
Boulon, rondelle, écrou  
Tornillo, arandela, tuerca  
Parafuso, arruela, porca  
Civata, disk, somun  
Болт, шайба, гайка  
螺钉、垫片、螺母



Verletzungsgefahr – Hand wird  
gequetscht  
Risk of injury – Hand is  
crushed  
Risque de blessures – la main  
est écrasée  
Riesgo de lesiones – La mano  
puede resultar aplastada  
Perigo de ferimento! A mão  
poderá ser esmagada!  
Yaralanma tehlikesi - el  
ezilebilir  
Опасность травмирования –  
пережимает руку  
受伤危险 — 夹手



Bedienung  
Operation  
Utilisation  
Manejo  
Manejo  
Kullanım  
Обслуживание  
维修




Kronenmutter  
Castle nut  
Ecrou crénelé  
Tuerca de corona  
Porca de coroa  
Taçlı somun  
Корончатая гайка  
冠状螺母



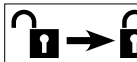
Öffnen  
Open  
Ouvrir  
Abrir  
Abrir  
Aç  
Открыть  
打开



Verschleißprüfung  
Abrasion test  
Contrôle d'usure  
Comprobación del desgaste  
Teste de desgaste  
Aşınma kontrolü  
Испытание на износ  
磨损试验



Schlüsselweite  
Spanner opening  
Taille de clé  
Ancho de llave  
Tamanho da chave  
Anahtar genişliği  
Ширина зева  
扳手宽度



Schließen  
Close  
Fermer  
Cerrar  
Fechar  
Kapat  
Закреть  
合上

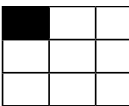




Tabelle beachten! (Seite 5)  
Follow the table! (Page 5)  
Se reporter au tableau ! (page 5)  
¡Observar la tabla! (página 5)  
Observar a tabela! (Página 5)  
Tabloyu dikkate alın! (Sayfa 5)  
См. таблицу! (стр. 5)  
注意表格! (第 5 页)




Anzugsmoment  
Tightening torque  
Couple de serrage  
Par de apriete  
Torque de aperto  
Sikma torku  
Момент затяжки  
拧紧力矩



Reinigen  
Cleaning  
Nettoyer  
Limpiar  
Limpar  
Temizle  
Очистить  
清洁




Verschleißteil entsorgen und nicht wiederverwenden  
 Dispose the wear part and do not reuse it  
 Mettre la pièce d'usure au rebut et ne pas la réutiliser  
 Eliminar la pieza de desgaste y no reutilizarla  
 Descartar a peça de desgaste e não reutilizá-la  
 Aşınma parçalarını tasfiye edin ve tekrar kullanmayın  
 Изношенную деталь утилизировать и больше не использовать  
 丢弃磨损件，不再使用



Fetten  
 Lubricate  
 Graisser  
 Engrasar  
 Engraxar  
 Yağla  
 Смазать  
 涂油


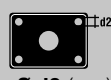





*Bechem  
 Berulub FR 16*






Visuelle Kontrolle  
 Visual control  
 Contrôle visuel  
 Control visual  
 Inspeção visual  
 Görsel kontrol  
 Визуальный контроль  
 肉眼检查

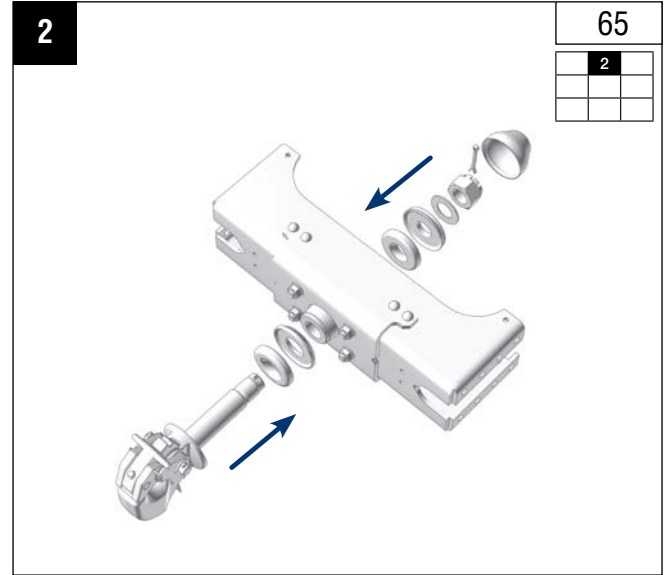
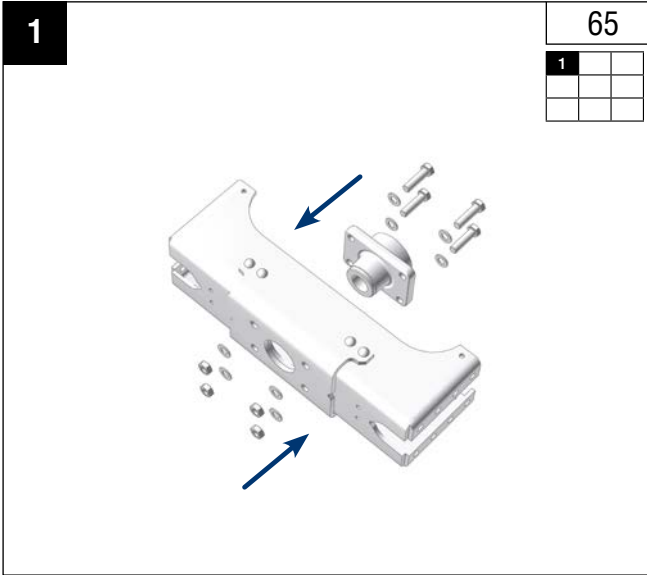
# Tabellen | Tables | Tables | Tablas Tabelas | Tablolar | Таблицы | 表格

1		

 e1 x e2 (mm)	 Ø d2 (mm)		 ISO 7089	 ISO 7042	 Nm (± 5%)	 mm
83 x 56	11	M 10 (≥ 10.9)	≥ 200 HV	≥ 8	50	17
83 x 56	13	M 12 (≥ 10.9)	≥ 200 HV	≥ 8	90	19
120 x 55	15	M 14 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	130	22
140 x 80	17	M 16 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	200	24
160 x 100	21	M 20 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	390	30

2		

	 Nm	 mm
M 30	≥ 250	46
M 36 x 3	≥ 350	55
M 45 x 3	≥ 500	70



**DE** Montage der Stangenführung

**EN** Fitting of the rod guidance system

**FR** Montage du guidage de barre

**ES** Montaje de la guía de barra

**PT** Montagem da guia da barra

**TR** Çubuk kılavuzunun montajı

**RU** Монтаж направляющей для прута

**ZH** 装配杆轴承

**DE** Montage Kupplung

**EN** Fitting of the coupling

**FR** Montage de l'accouplement

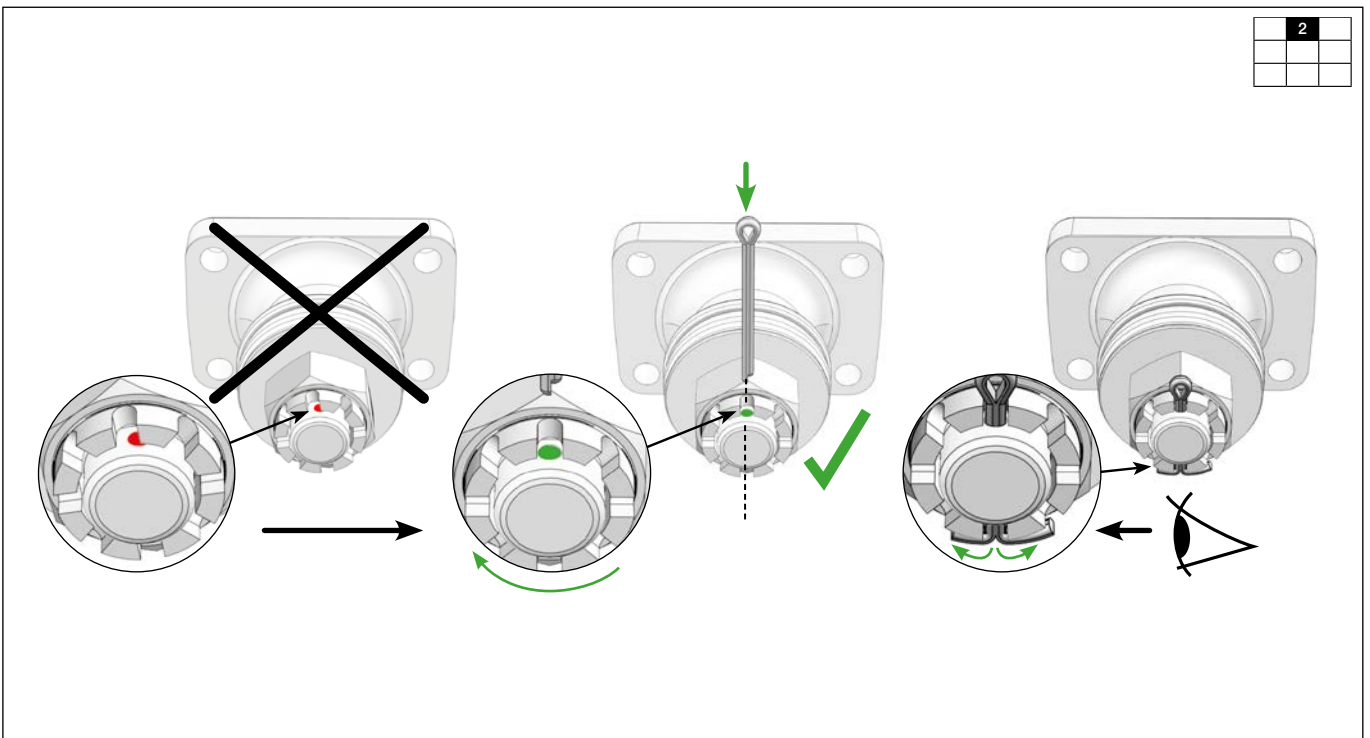
**ES** Montaje acoplamiento

**PT** Montagem do acoplamento

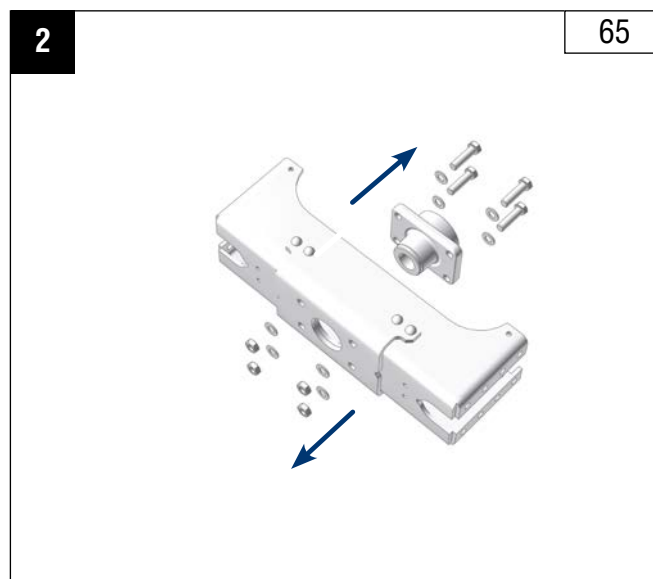
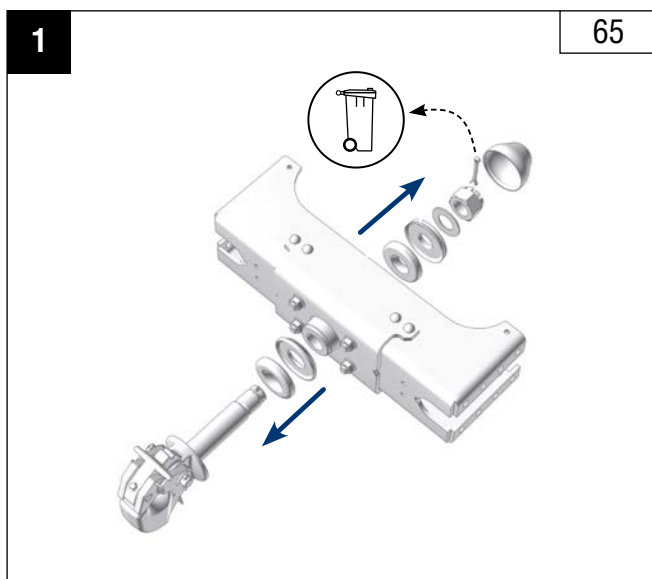
**TR** Kavramanın montajı

**RU** Монтаж муфты

**ZH** 装配联轴器



**Splint | Cotter pin | Goupille | Pasador | Contrapino | İnce çubuk | Штифт | 开口销**



**DE** Demontage Kupplung

**PT** Desmontaje  
acoplamiento

**EN** Dismantling of the  
coupling

**TR** Kavramanın sökülmesi

**FR** Démontage de  
l'accouplement

**RU** Демонтаж муфты

**ES** Desmontaje acoplamiento

**ZH** 拆卸联轴器

**DE** Demontage der Stangen-  
führung

**PT** Desmontagem da guia  
da barra

**EN** Dismantling of the rod  
guidance system

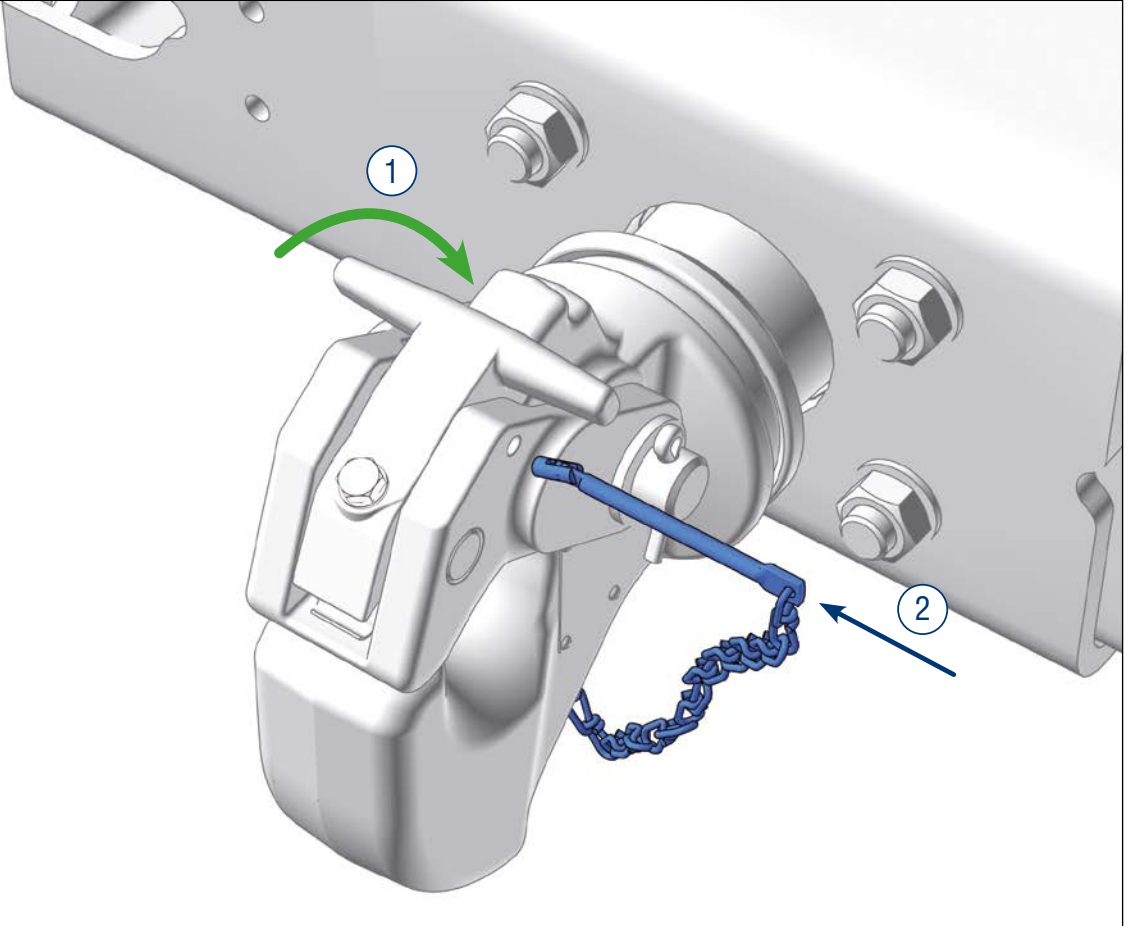
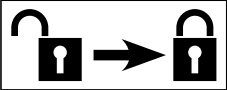
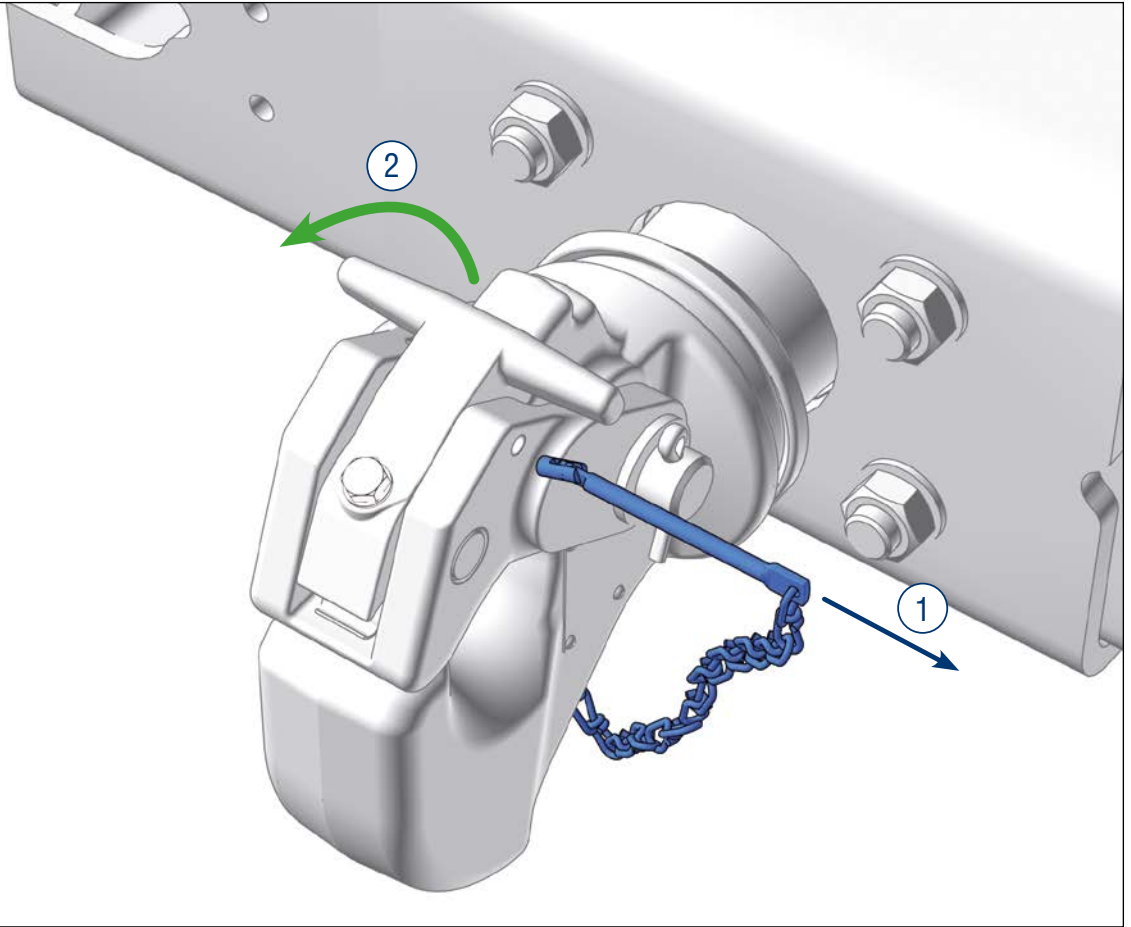
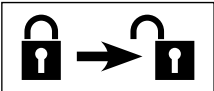
**TR** Çubuk kılavuzunun  
sökülmesi

**FR** Démontage du guidage  
de barre

**RU** Демонтаж направля-  
ющей для прута

**ES** Desmontaje de la guía  
de barra

**ZH** 拆卸杆导承







**Nicht automatische Hakenkupplung / Non-automatic hook-type coupling /  
Accouplement à crochet non automatique / Acoplamiento tipo gancho no automático**

**Typ/Type  
Type/Tipo** **65**

Für diese Kupplung sind keine Ersatzteile verfügbar!  
There are no spare parts available for this coupling!  
Pour cet accouplement, aucune pièce détachée n'est disponible !  
Para este acoplamiento no hay piezas de repuesto disponibles.

**DE**

#### **Wartung**

Die Hakenkupplungen RINGFEDER Typ 65 sind nahezu wartungsfrei. Die einzigen Verschleißteile sind die Gummifedern und die Lagerbuchsen an der Zugstangenführung.

**Wenn Maß A kleiner als 42 mm ist, muss die Kupplung ausgetauscht werden.**

#### **Prüfen des vertikalen Spiels des Lagers der Zugstange in der Zugstangenführung**

Ist das Spiel zwischen der Zugstangenwelle und der Lagerbuchse größer als 1 mm, müssen die Lagerbuchsen in der Zugstangenführung ausgetauscht werden.

#### **Prüfen des horizontalen Spiels der Kupplung**

Die Kupplung darf horizontal kein Spiel haben. Wenn es möglich ist, den Kupplungskopf mit der Hand vertikal zu bewegen, müssen die Gummifedern unverzüglich ausgetauscht werden.

**FR**

#### **Maintenance**

Les accouplements à crochets de RINGFEDER type 65 ne requièrent quasiment pas de maintenance. Les seules pièces d'usure sont les ressorts en caoutchouc et les coussinets du guide de la barre de traction.

**Lorsque la cote A n'atteint plus la valeur de 42 mm, vous devez remplacer l'accouplement.**

#### **Contrôler le jeu vertical du coussinet du guide de la barre de traction**

Si le jeu entre la tige de la barre de traction et le coussinet est supérieur à 1 mm, les coussinets plastiques du guide de la barre de traction doivent être remplacés.

#### **Contrôler le jeu horizontal de l'accouplement**

L'accouplement ne doit pas présenter de jeu horizontal. Si vous pouvez déplacer la tête de l'accouplement à la main dans le sens vertical, vous devez remplacer immédiatement les ressorts en caoutchouc.

**EN**

#### **Maintenance**

The hook couplings RINGFEDER Types 65 are nearly maintenance free. The only wear parts are the rubber springs and the bearing bushes in the drawbar guide.

**When the dimension A is less than 42 mm you have to change the coupling.**

#### **Control vertical bearing clearance of the drawbar in the drawbar guide**

Should the clearance between drawbar shaft and bearing bush exceed 1 mm, the plastic bearing bushes in the drawbar guide have to be replaced.

#### **Control horizontal clearance of the coupling**

The coupling must have no horizontal clearance. When you can move the coupling head in the vertical direction by hand you have to change the rubber springs immediately.

**ES**

#### **Mantenimiento**

Los acoplamientos de enganche RINGFEDER tipo 65 son prácticamente libres de mantenimiento. Las únicas piezas de desgaste son los muelles de goma en los casquillos de rodamiento en la guía de la barra de tracción.

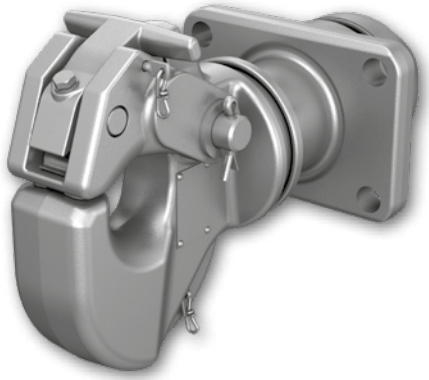
**Si la dimensión A es menor de 42 mm, tendrá que cambiar el acoplamiento.**

#### **Control del espacio libre del rodamiento vertical de la barra de tracción en la guía de la barra de tracción**

Si el espacio libre entre el árbol y el casquillo del rodamiento excede de 1 mm, tendrán que reemplazarse los casquillos del rodamiento de plástico en la guía de la barra de tracción.

#### **Control del espacio libre horizontal del acoplamiento**

El acoplamiento no debe tener espacio libre horizontal. Si puede mover a mano el cabezal del acoplamiento en dirección vertical, tendrá que cambiar inmediatamente los muelles de goma.



Acoplamento de engate não-automático / Otomatik olmayan çekme kancası /  
Неавтоматическая крюковая сцепка / 非自动式挂钩联轴器

Тип/Tip  
Тип/型号 **65**

Não existem peças de reposição disponíveis para este acoplamento!  
Bu kavrama için yedek parçalar mevcut değil!  
Для этой крюковой сцепки нет запасных деталей!  
本联轴器不提供备件!

**PT**

#### Manutenção

Os acoplamentos de engate RINGFEDER tipo 65 são praticamente livres de manutenção. As únicas peças de desgaste são as molas de borracha e as buchas de mancal na guia da barra de tração.

**Se a dimensão A for menor que 42 mm, o acoplamento precisa ser substituído.**

#### Verificação da folga vertical do mancal da barra de tração na guia da barra de tração

Se a folga entre o eixo da barra de tração e a bucha do mancal for maior que 1 mm, então as buchas do mancal na guia da barra de tração precisam ser substituídas.

#### Verificar a folga horizontal do acoplamento

O acoplamento não deve ter nenhuma folga horizontal. Se for possível mover verticalmente a cabeça do acoplamento com a mão, será preciso substituir imediatamente as molas de borracha.

**RU**

#### Техническое обслуживание

Крюковые сцепки RINGFEDER типа 65 практически не требуют технического обслуживания. Единственные изнашиваемые части – это резиновые пружины и втулки подшипника в направляющей раме.

**Если размер A менее 42 мм, необходимо заменить муфту.**

#### Контрольный вертикальный зазор в подшипнике рамы в направляющей

Если зазор между осью рамы и втулкой подшипника превышает 1 мм, пластиковые втулки подшипника в направляющей раме необходимо заменить.

#### Контрольный горизонтальный зазор муфты

На муфте не должно быть горизонтального зазора. Когда становится возможным передвинуть головку муфты в вертикальное положение рукой, необходимо немедленно заменить резиновые пружины.

**TR**

#### Bakım

Kanca tipi kilitleme mekanizması RINGFEDER Tip 65 neredeyse hiç bakım gerektirmez. Tek aşınma parçaları kauçuk yaylar ve çeki kolu kılavuzundaki yatak burçlarıdır.

**A boyutu 42 mm'nin altına düştüğünde kilitleme mekanizmasını değiştirmeniz gerekir.**

#### Çeki kolu kılavuzundaki çeki kolunun düşey yatak açıklığını kontrol edin.

Çeki kolu mili ve yatak burcu arasındaki açıklık 1 mm'yi geçiyorsa, çeki kolu kılavuzundaki plastik yatak burçları değiştirilmelidir.

#### Kilitleme mekanizmasının yatay açıklığını kontrol edin

Kilitleme mekanizmasında yatay açıklık olmamalıdır. Kilitleme mekanizması kafasını elinizle düşey yönde hareket ettirebildiğiniz zaman kauçuk yayları derhal değiştirmeniz gerekir.

**ZH**

#### 维护

RINGFEDER 挂钩联轴器型号 65 几乎无需维护。唯一的磨损零件是挂钩导轨中的橡胶弹簧和轴承衬套。

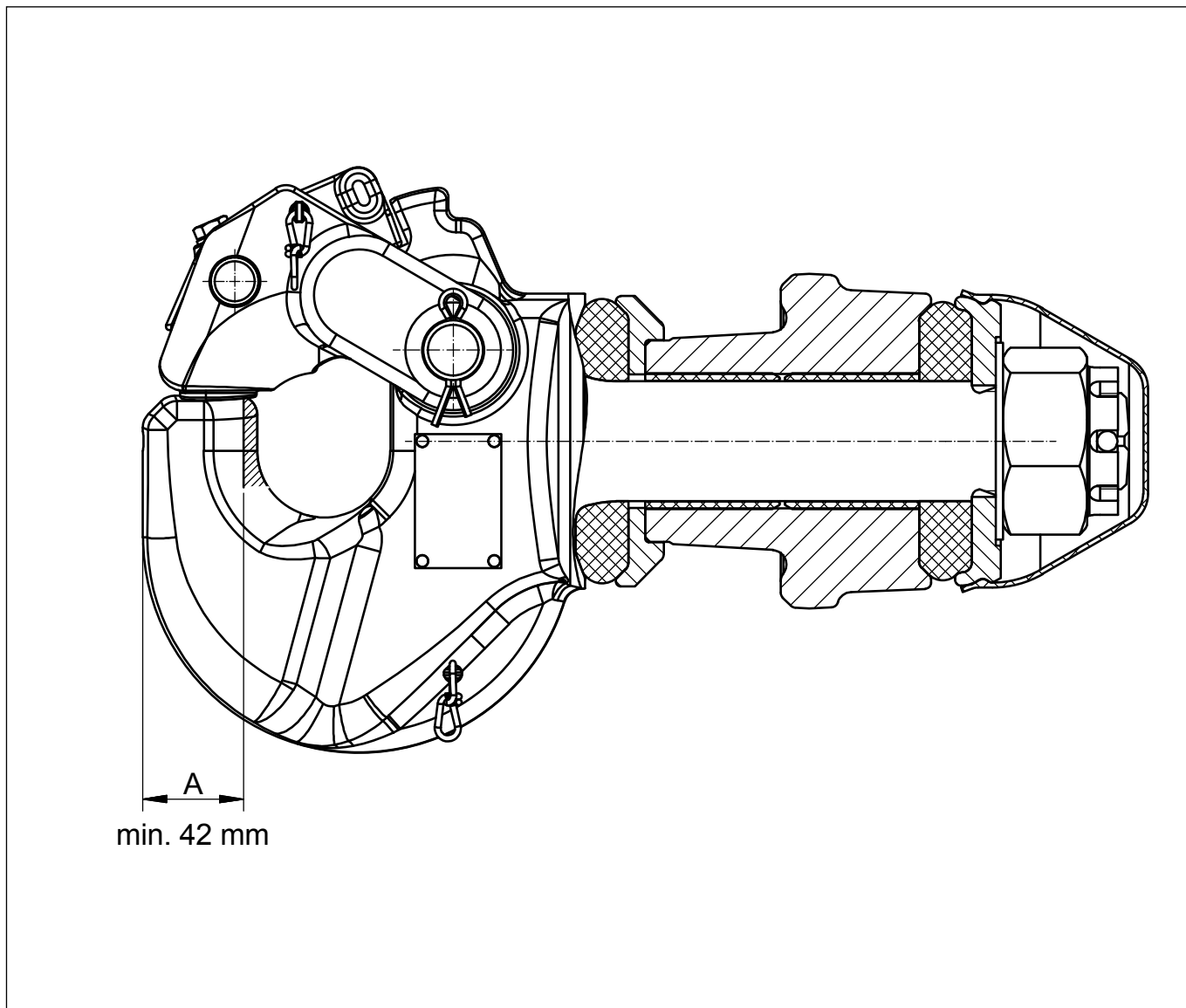
**当尺寸 A 小于 42 毫米时，必须更换联轴器。**

#### 控制挂钩导轨中挂钩的垂直轴承间隙

挂钩轴与轴承衬套之间的间隙应超过 1 毫米，必须要更换挂钩导轨中的塑料轴承衬套。

#### 控制联轴器的水平间隙

联轴器不能有水平间隙。用手以垂直方向移动联轴器头时，必须立即更换橡胶弹簧。



**DE** Prüfungsvorgang:  
Kuppelhakenverschleiß

**EN** Inspection process: wear test of  
coupling hook

**FR** Processus de contrôle : usure du  
crochet d'accouplement

**ES** Proceso de verificación: Desgaste del  
gancho de acoplamiento

**PT** Processo de verificação: Desgaste  
do engate de acoplamento

**TR** Kontrol işlemi: Bağlama kancası  
aşınması

**RU** Процесс испытания: износ  
сцепного крюка

**ZH** 试验工序: 挂钩磨损



**Gesamtkatalog · Montage, Bedienung, Wartung | General catalog · Installation, Operation, Maintenance | Catalogue complet · Montage, utilisation, maintenance | Catálogo completo · montaje, manejo, mantenimiento | Catálogo completo · Montagem, manejo, manutenção | Komple katalog · Montaj, kullanım, bakım | Общий каталог · Монтаж, обслуживание, ремонт | 总目录 · 装配、维修、维护**



Produced in a certified company

**VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld**  
**[www.ringfeder-rf.com](http://www.ringfeder-rf.com)**

Member of VBG Group